

1IM 350
1IM 359

- Modificata filettatura lato volano su alberi a gomito (da sinistrorsa a destrorsa).
- Modification du filetage côté volant sur les vilebrequins (d'un filetage à gauche à un filetage à droite).
- The flywheel-side threading on crankshafts has been changed from left-handed to right-handed.
- Änderung Gewinde Schwungradseite auf Kurbelwellen (von linksgängig auf rechtsgängig).
- Se ha modificado la rosca lado volante en los cigüeñales (de sinistrorsa a dextrorsa).

Antemodifica - Avant la modification
Prior to improvement - Vor der Änderung
Antes de la modificación

Postmodifica - Après la modification
After improvement - Nach der Änderung
Después de la modificación

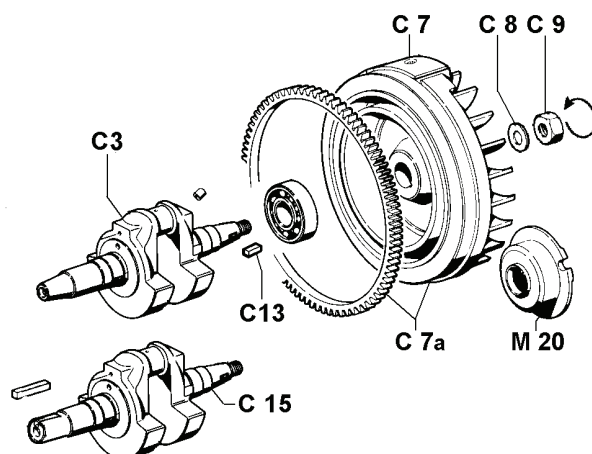
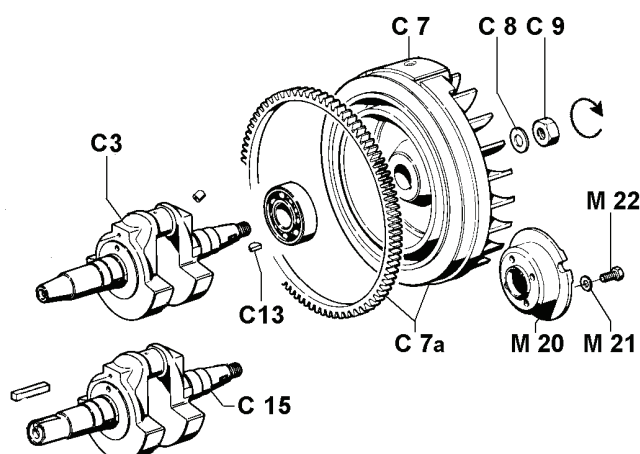


FIG. MATR./REF./P.NO Q.ty

C 3	1050.729	147	B	std	1
"	1050.739	147	B	Ext 6 SAE J609	1
"	1050.735	147	B	Ext 8 SAE J609	1
C 7	9880.538	147	B	std	1
C 7a	9880.540	147	B	(*)	1
C 8	7530.018	90	B		1
C 9	3260.055	9	B	M 16 X 1,5	1
C 13	2280.142	9	B		1
C 15	1050.731	147	B	Ext A3	1
"	1050.732	147	B	Ext 3 SAE J609	1
"	1050.733	147	B	Ext 4 SAE J609	1
"	1050.736	147	B	Ext 9 SAE J609	1
M 20	6961.014	147	B		1
"	6961.106	147	B	(Restyling)	1
M 21	7555.004	9	B		4
M 22	1760.005	9	B	M 6 X 1 X 16	4

FIG. MATR./REF./P.NO Q.ty

C 3	1051.145	147	A	std	1
"	1051.153	147	A	Ext 6 SAE J609	1
"	1051.151	147	A	Ext 8 SAE J609	1
C 7	9881.378	158	A	std	1
C 7a	9881.379	158	A	(*)	1
C 8	7625.120	515	A		1
C 9	3260.129	240	A	M 18 X 1,5	1
C 13	2200.022	240	A		1
C 15	-B2A.046		A	Ext A3 ex 1051.148	1
"	1051.149	147	A	Ext 3 SAE J609	1
"	1051.150	147	A	Ext 4 SAE J609	1
"	1051.152	147	A	Ext 9 SAE J609	1
M 20	6961.109	240	A		1

Attuazione da
A partir de
Starting from ... 7841646
Gültig ab
Actualización desde

(*) completo di corona per avviamento elettrico
équipé de couronne pour démarrage électrique
complete with electric starter gear ring
komplett mit Kranz für elektrische Zündung
equipado con corona para el arranque eléctrico

CIRCOLARE TECNICA - CIRCULAIRE TECHNIQUE - SERVICE LETTER
TECHNISCHES RUNDSCHREIBEN - CIRCULAR TECNICA

Sez.Sect. .22

N. .22023



Compilazione

[Signature]

Visto/
approvazione

[Signature]

Data

15.04.2004

Mod. 50722

M.A.T. ..2399
.....2446
.....0303

La modifica della filettatura da sinistrorsa a destrorsa ha comportato l'impiego di un dado appropriato ed il passaggio del centraggio del volano a Ø 38, per permettere il serraggio del dado tramite una chiave a bussola esag.27, serie leggera.

Modificate anche cava lato volano e la chiavetta lato volano che diventa piana 4x4x12. Sui nuovi volani sono montati magneti con migliori caratteristiche di funzionamento (vedi Circolare Tecnica 22029).

La nuova puleggia è fissata col solo dado bloccaggio volano.

Nuova puleggia e nuovi volani non possono essere montati su alberi a gomito antemodifica, in quanto su questi la filettatura risulta troppo corta e di diametro più piccolo.

Gli alberi a gomito antemodifica vengono forniti ad esaurimento. Per montare alberi postmodifica in sostituzione dei precedenti, potrebbe essere necessario allargare il centraggio del volano a Ø 38.

Gli alberi a gomito postmodifica sono completi di dado tipo nuovo M 18 destrorso e rondella Ø 18.

I blocchi motore non cambiano matricola.

Per l'intercambiabilità tra nuova e vecchia esecuzione, occorre adottare i seguenti accorgimenti:

- a) per riutilizzare il vecchio volano, potrebbe essere necessario allargarne il centraggio per permettere di serrarlo col nuovo dado M 18 destrorso fornito col blocco motore.
- b) lamare le colonnette e riprendere la filettatura interna (solo sui motori con avviamento a strappo o autoavvolgente) per riallineare la bobina al magnete montato sul volano.

Quest'ultima operazione non è da farsi sui motori con avviamento elettrico, perchè su questi la bobina era montata con l'interposizione di due distanziali.

La modification du filetage de gauche à droite a comporté l'emploi d'un écrou spécial et le passage du centrage du volant à Ø 38, pour permettre le serrage de l'écrou au moyen d'une clé mâle hexagonale de 27, série légère.

Modification également de la gorge côté volant et de la clé côté volant qui devient plate 4x4x12.

Sur les nouveaux volants sont montées des aimants avec des caractéristiques de fonctionnement meilleures (voir Circulaire Technique 22029).

La nouvelle poulie est fixée uniquement avec l'écrou de blocage du volant.

Aucune nouvelle poulie et nouveaux volants ne peuvent être montés sur les vilebrequins pré-modification, dans la mesure où sur ceux-ci le filetage est trop court et de diamètre inférieur.

Les vilebrequins pré-modification sont fournis jusqu'à épuisement. Pour monter les vilebrequin post-modification en remplacement de ceux précédents, il pourrait être nécessaire d'élargir le centrage du volant à Ø 38.

Les vilebrequins post-modification sont équipés d'un écrou de type nouveau M 18 à droite et d'une rondelle Ø 18.

Les blocs moteurs ne changent pas de matricule.

Pour l'interchangeabilité entre l'exécution actuelle et précédente, il faut suivre ces dispositions :

- a) pour réutiliser l'ancien volant il pourrait être nécessaire d'élargir le centrage pour permettre de le serrer avec le nouveau écrou M 18 à droite fourni avec le bloc moteur.
- b) lamer les colonnettes et reprendre le filetage intérieur (uniquement sur les moteurs avec démarrage par lanceur à rappel automatique) pour réaligner la bobine avec l'aimant monté sur le volant.

Cette dernière opération ne doit pas être effectuée sur les moteurs avec démarrage électrique, car sur ces derniers la bobine était montée avec l'interposition de deux entretoises.

The threading modification from left-handed to right-handed entailed the use of an adequate nut and the adjustment of the flywheel centring to $\varnothing 38$. This allows the nut to be tightened by means of a 27 hex socket wrench, light version.

The flywheel-side slot and key have been changed too. The key is now 4x4x12, flat. The new flywheels are equipped with improved magnets, having better features (see Technical Circular 22029).

The new pulley is secured by means of the flywheel locking nut only.

The new pulley and flywheels can not be installed on pre-modification crankshafts, as these crankshaft threading is too short and has a smaller diameter.

Pre-modification crankshafts are supplied while stocks last. To replace the pre-modification shafts with post-modification ones, it may be necessary to adjust the flywheel centring to $\varnothing 38$.

Post-modification crankshafts are supplied with a new M18 type right-handed nut and with a $\varnothing 18$ washer.

The engine blocks serial numbers remain unchanged.

Interchangeability between new and old versions is possible if the following precautions are taken:

- a) to reuse the old flywheel, it may be necessary to adjust its centring, in order to tighten it by means of the new M 18 right-handed nut supplied with the engine block.
- b) spot face the stud-bolts and restore the internal threading to align the coil to the flywheel magnet - on engines with recoil starting systems only.

This intervention must not be performed on engines with electric starting systems. In these engines the coil is installed with two spacers in between.

Die Änderung des Gewindes von linksgängig auf rechtsgängig hat zum Einsatz einer geeigneten Mutter geführt, der Durchgang der Zentrierung des Schwungrades wurde auf $\varnothing 38$ gebracht, damit der Anzug der Mutter mit einem Sechskant-Steckschlüssel 27 der leichten Serie möglich wird.

Geändert wurde auch die Nut auf der Schwungradseite und der Keil auf der Schwungradseite, der mit den Maßen 4x4x12 flach gestaltet wird.

Auf den neuen Schwungrädern werden Magnete mit besseren Betriebseigenschaften montiert (siehe Technisches Rundschreiben 22029).

Die neue Riemenscheibe wird lediglich mit der Befestigungsmutter des Schwungrades befestigt.

Die neue Riemenscheibe und die neuen Schwungräder können nicht auf vor der Änderung hergestellten Kurbelwellen montiert werden, da bei diesen das Gewinde zu kurz ist und über einen zu geringen Durchmesser verfügt.

Die vor der Änderung hergestellten Kurbelwellen werden noch geliefert, bis der Vorrat erschöpft ist. Um die vor der Änderung hergestellten Kurbelwellen durch die nach der Änderung hergestellten zu ersetzen, könnte es notwendig sein, die Zentrierung des Schwungrades auf $\varnothing 38$ zu erweitern.

Die nach der Änderung hergestellten Kurbelwellen sind komplett mit der neuen, rechtsgängigen Mutter M 18 und einer Unterlegscheibe $\varnothing 18$.

Die Seriennummern der Motorblöcke bleiben unverändert.

Um die Austauschbarkeit der neuen und alten Ausführung zu gewährleisten, sind folgende Maßnahmen notwendig:

- a) um das alte Schwungrad wieder zu verwenden, könnte es notwendig sein, die Zentrierung zu erweitern, damit die Befestigung mit der neuen, rechtsgängigen Mutter M 18 möglich ist, die zusammen mit dem Motorblock geliefert wird.
- b) die Schraubenbolzen ansenken und das Innengewinde nachbessern (nur bei Motoren mit Seilstart oder Reversierstarter), um die Spule mit dem auf dem Schwungrad angebrachten Magneten auszurichten.

Dieser Vorgang darf bei Motoren, die elektrisch angelassen werden, nicht durchgeführt werden, weil die Spule auf diesen Motoren mit zwei dazwischengelegten Distanzstücken montiert war.

La modificación de la rosca de sinistrorsa a dextrorsa ha llevado al empleo de una tuerca adecuada y al ajuste del centrado del volante a Ø 38, para permitir el apriete de la tuerca mediante una llave de cubo hexag. 27, serie ligera.

Se ha modificado también la cavidad lado volante y la chaveta lado volante, que llega a ser llana 4x4x12.

En los nuevo volantes se instalan imanes con características de funcionamiento mejores (véase Circular Técnica 22029).

La nueva polea se fija por medio de la sola tuerca de fijación del volante.

La nueva polea y los nuevos volantes no pueden instalarse en los cigüeñales pre-modificación al ser éstos equipados con una rosca demasiado corta y de diámetro más pequeño.

Los cigüeñales pre-modificación se entregarán hasta fin de existencias. Para instalar los cigüeñales post-modificación en sustitución de los anteriores, podría ser necesario ajustar el centrado del volante a Ø 38.

Los cigüeñales post-modificación están equipados con la tuerca del nuevo tipo M 18 dextrorsa y de arandela Ø 18.

Los bloques motor siguen con el mismo número de matrícula.

La intercambiabilidad entre versión nueva y vieja es posible si se realizan estas operaciones:

- a) para reutilizar el volante viejo podría ser necesario ensanchar su centrado, para permitir el apriete con la nueva tuerca M 18 dextrorsa que se proporciona con el bloque motor.
- b) refrentar las columnas y recuperar la rosca interior (sólo en los motores con arranque recuperable) para alinear la bobina al imán instalado en el volante.

Esta operación no puede ser realizada en motores con arranque eléctrico puesto que en éstos la bobina está instalada con dos distanciadores.

Blocco motore antemodifica
Bloc moteur avant la modification
Prior to improvement short block
Motorblock vor der Änderung
Bloque motor antes de la modificación

1560.271 169

Blocco motore postmodifica
Bloc moteur après la modification
After improvement short block
Motorblock nach der Änderung
Bloque motor después de la modificación

1560.295 169